
Lieder, die ein Deutschlehrer braucht

DOLORES RODRÍGUEZ CEMILLÁN

Escuela Oficial de Idiomas de Fuenlabrada, Madrid

Es gibt viele und wichtige Gründe zum Einsatz von Liedern im Deutschunterricht: Lieder sind vor Allem authentische Texte, man kann mit ihnen die vier Fertigkeiten trainieren, sie erleichtern die Aussprache und sie vermitteln Landeskunde. Man kann Lieder fast für jede Unterrichts- oder Lehrwerkseinheit gezielt einsetzen, da sie einen kreativen und motivierenden Umgang mit der deutschen Sprache erlauben und emotionale und kommunikative Kompetenzen ansprechen. Mit Liedern und Musik verbessern sich die kommunikativen und sozialen Kompetenzen der Lerner; man regt sie zu Leistungsbereitschaft an und hat die Möglichkeit, Konzentrationsschwächen zu kompensieren, Hemmungen und Angst im Unterricht abzubauen und die Unterrichtsmonotonie aufzubrechen.

Bewiesen ist, dass Lieder für alle Alters- und Lernergruppen im Fremdsprachenunterricht sehr motivierend sind, weil Musik ein wesentlicher Bestandteil der Kultur einer Sprache, und das «Singen» eine Form der menschlichen Kommunikation ist. Außerdem sind heutzutage mittels Internet Lieder leicht zugänglich und mit Hilfe von Medien sehr einfach einsetzbar.

Musik und Singen auf Deutsch macht einfach Spaß. Das finden nicht nur die Deutschlerner, sondern auch unsere Kollegen, besonders wenn man über ausreichend Material, Information und Tipps verfügt. Durch Erfahrungsaustausch und Fortbildung zum Thema wird die eigene Motivation zum Einsatz von Liedern im Deutschunterricht erweckt.

Beispiele und Quellen

Von der unten vorgestellten Liste sind bestimmte Lieder unentbehrlich und sehr empfehlenswert: so ist «1,2 Polizei» von Modo ist immer ein Erfolg, wenn man die Zahlen von 1 bis 10 beibringen will. Oder «MFG» von den Fantastischen Vier ist ein Rap-Hit zum üben des Alphabets und der Abkürzungen. Immer wieder einsetzbar sind auch die deutschen Versionen von den Beatles, «Sie liebt dich» und «Komm, gib mir deine Hand», zwei bekannte Erfolge, mit denen man sehr schön Personalpronomen im Akkusativ und Dativ üben kann. Grammatisch sehr interessant ist auch das Lied «Durch den Monsun», von Tokio Hotel, da hier viele Präpositionen kontextualisiert vorkommen. Thematisch und landeskundlich gesehen, ist das Lied «Deutschland» von den Prinzen ein Muss im DaF-Unterricht. Und wenn man bei Kulturtagen oder Sprachenfesten als einziges Ziel nur Spaß und Motivation zum Deutschlernen vermitteln will, sollte man als Deutschlehrer auf folgende Lieder, besonders die Text- oder Karaoke-Versionen auf www.youtube.com zurückgreifen: «Fliegerlied» vom Kinderliedermacher Tim Toupet, «An Tagen wie diesen», von der Punkrockband Die Toten Hosen oder «Von allein» von der multikulturellen Gruppe Culcha Candela.

Was Materialien für Deutschlehrer betrifft, ist www.ste-pintogerman.org, unterstützt vom Goethe Institut, die allerbeste Fundgrube. Dort werden fertige Arbeitsblätter zu den Liedern vieler musikalischer Videoclips von deutschsprachigen Interpreten angeboten. Leider enthalten wenige DaF-Lehrwerke didaktisierte Lieder, weil es mit dem Urheberrecht in Deutschland ernst und teuer werden kann, und spezialisierte Zusatzmaterialien zum Einsatz von Liedern sind leider alt oder

Abstract

Ich möchte in meinem Beitrag Lieder vorstellen, die man gut in DaF-Unterricht einsetzen kann und die sowohl Deutschlernende als auch Deutschlehrende motivieren. Anhand einer selbsterstellten Liste von Liedern mit Information über Interpreten, Musikstile, geeignete GeR-Niveaustufen und didaktische Ziele werden einige Beispiele gezeigt und viele Anwendungsmöglichkeiten eröffnet. Anschließend folgt eine Reihe von Vorschlägen für Unterrichtsaktivitäten zu den verschiedenen Kompetenzbereichen. Ich hoffe, hiermit ein Ende der Krise bezüglich des Mangels an Musikmaterial sowie die Kreation eines nützlichen Erfahrungsaustausches erreicht zu haben.

Resumen

En esta propuesta quisiera presentar canciones que se prestan muy bien para su uso en la clase de alemán y que pueden motivar tanto a profesores como alumnos. A partir de una lista confeccionada por la autora, que incluye información sobre el nivel del MCER adecuado, se aportan algunos ejemplos y una larga serie de posibilidades de aplicación para practicar las distintas destrezas. Espero haber puesto fin a la crisis del uso de la música en clase y haber posibilitado la creación de un fértil intercambio de experiencias.

vergriffen, mit den glücklichen Ausnahmen von Buchner (2009) und Esa (2013). Anregungen zur Arbeit mit klassischem Liedgut kann man in Wicke (2013) auffinden. Und wenn man ma geschneiderte didaktisierte Lieder einsetzen möchte, ist das Zusatzmaterial von Specht (2012 auch empfehlenswert, da es sich um eine erweiterte und aktualisierte Liedersammlung zu

den Lehrwerken *Tangram* und *Schritte*, also eine gezielte Verlagsproduktion handelt.

Mit dem Ziel, dass Kollegen über Information und Material zum Einsatz von Liedern verfügen und motivierenden Deutschunterricht leisten können, präsentieren wir nun die folgende Liste:

Titel des Liedes	Interpret	Thematik / Grammatik	Niveau
1,2, Polizei	Mo-do	Zahlen 1-10	A1
MFG	Die Fantastischen 4	Buchstaben/ Abkürzungen	A1-B2
Da, da, da	Trio	Präsens	A1
Benzin	Rammstein	ein /kein	A1-A2
Wo bist du?	Rammstein	Präsens	A1
An deiner Seite	Tokio Hotel	Präsens	A1-A2
So ein schöner Tag (Fliegerlied)	Tim Toupet	Präsens (Partystimmung)	A1-A2
Du bist nicht echt	Echt	Präsens	A1-A2
Bitte, bitte Barbarella	Stephan Remmler	Körperteile	A2
Schönsten Arsch der Welt	Alex C	Körperteile	A1-A2
Das war ein harter Tag	Didi+Abc boys	Präsens	A1-A2
Ich will	Rammstein	Modalverben	A1-A2
Sie liebt dich	Die Beatles	Personalpronomen Akk/Dat	A1
Gib mir deine Hand	Die Beatles	Personalpronomen Akk/Dat	A1
Durch den Monsun	Tokio Hotel	Präpositionen	A1-A2
Möbel Model	Die Doofen	Präteritum	A2
Mein Fahrrad	Die Prinzen	Fahrrad	A1-A2
Gabi und Klaus	Die Prinzen	Partnerschaft	A1-A2
Geld	Die Prinzen	Geld	A2-B1
Was soll ich ihr schenken?	Die Prinzen	Geschenke	A2-B1
Das bisschen Haushalt	Johanna von Kochzian	Haushalt Frauenrolle	A2
Mal wieder richtig Sommer	Rudy Carrell	Wetter	A2-B1
Nur für dich	Wise Guys	Perfekt	A1-B1
Du bist dran	Wise Guys	WG/ Haushalt	A2-B1
Relativ	Wise Guys	Partnerschaft	
Adjektive	A2-B1		
König von Deutschland	Rio Reiser	Konjunktiv II	A2-B1
Millionär	Die Prinzen	Konjunktiv II	B1-B2
Von allein	Culcha Candela	Partystimmung	B1
Kaufen	Grönemeyer	Kaufen	B1
Stark	Ich+Ich	Vorbild	B1
Denglish	Wise Guys	Anglizismen	B1
Nur zu Besuch	Tote Hosen	Konnektoren	B1-B2
So soll es bleiben	Ich+Ich	Perfekter Tag	B2
Pefekte Welle	Juli	Perfekter Zustand	B1-B2
Geile Zeit	Juli	Erinnerungen	B1-B2
Das Beste	Silbermond	Liebe/Partnerschaft	B1-B2
Tage wie dieser	Juli	Erinnerungen	B1-B2
Dieses Leben	Juli	Leben	B1-B2
Haus am See	Peter Fox	Ideales Leben	B1-B2
Eiserner Steg	Philip Poisel	Liebeskummer	B2
Nur noch kurz die Welt retten	Tim Benzko	Alltagsprobleme	B2
Willst du mit mir gehen	Nena	Präsens/ Partnerschaft	B1
Steh auf	Tote Hosen	Mut zum Leben	B1-B2
Zerissen	Juli	Depression	B1-B2
Ich bin ich	Rosenstolz	Selbstbewusstsein	B1-B2
Wann war das	17 Hippies	Präteritum/ Erinnerungen	B1
Rock me Amadeus	Falco	Präteritum	B1
99 Luftballons	Nena	Krieg	B1-B2
Verpiss dich	Tic Tac Toe	Partnerstreit	B1-B2
Alles aus Liebe	Tote Hosen	Extreme Liebe	B1-B2
Tage wie diese	Tote Hosen	Ideale Tage	B1-B2
Wenn das Liebe ist	Glashaus	Liebe /Perfekt	B1-B2
Aurelié	Wir sind Helden	Flirten in Deutschland	B2
Liebe ist	Nena	Liebe/ Präsens	B1-B2
Eve	Annett Louisan	Adjektive	B1-B2
Lass es Liebe sein	Rosenstolz	Liebe	B1-B2
Internet Single Börse	Roger Cicero	Partnersuche Internet	B1-B2
Was es ist	Mia	Liebe	B1-B2
Was hast du getan?	Die Prinzen	Perfekt	B1-B2
Spring nicht	Tokio Hotel	Jugendproblem	B1-B2

Titel des Liedes	Interpret	Thematik / Grammatik	Niveau
Lebe lauter	Christina Stürmer	Magersucht	B2
Du kannst nicht alles haben	Wise Guys	Relativsätze	B1-B2
Chicago	Clueso	Drogensucht	B1-B2
Lala	Clueso	Verliebt sein	B1-B2
Junge	Die Ärzte	Jugendzukunft	B1-B2
Krieger des Lichts	Silbermond	Helden	B1-B2
Himmel auf	Silbermond	Glück	B1-B2
Freunde	Tote Hosen	Freundschaft	B1-B2
Heldenzeit	Wir sind Helden	Helden	B1-B2
Mama	Double Impact	Mutterliebe	B1-B2
Mama	Die Prinzen	Mutterliebe	B1
57,74,91, 2010	Sportfreunde Stiller	Fussball	B1
Dieser Weg	Xavier Naidoo	Fussball/ Leben	B1
Ich und mein Computer	Deichkind	Computer	B1-B2
Wir müssen nur wollen	Wir sind Helden	Modalverben	B1-B2
Du erinnerst mich an Liebe	Ich+Ich	Liebe/Beziehung	B1
Kampf der Liebe	Tokio Hotel	Liebe	B1
Urlaub vom Urlaub	Deichkind	Urlaubsstress	B1-B2
Sonntag im Zoo	Tote Hosen	Tiere	B1-B2
Das ganze Leben ist ein Zoo	Roger Cicero	Personen wie Tiere	B1-B2
1000 Gründe	Tote Hosen	Deutschland	B2
Deutschland	Die Prinzen	Deutschland	B1-B1
Deutschland	Muhabet+ Freunde	Deutschland	
Ausländer	B2		
Das alles ist Deutschland	Fler/ Bushido	Deutschlandkritik	B2
Weck mich auf	Sammy de Luxe	Deutschlandkritik	B2
Ausländer	Alpha Gun	Ausländer in Deutschland	B2
Sascha, ein aufrechter Deutscher	Tote Hosen	Neonazis	B2
Schrei nach Liebe	Die Ärzte	Neonazis	B2
Bunte Republik deutschland	Udo Lindenberg	Integration	
Ausländer	B1-B2		
Gib mir nur ein Wort	Wir sind Helden	Kommunikation	B1-B2
Arbeit nervt	Deichkind	Arbeit	B2
Ode an die Arbeit	Wir sind Helden	Arbeit	B1-B2
Frauen regieren die Welt	Roger Cicero	Frauen	B1-B2
Männer	Grönemeyer	Männer	B2
Männer sind Schweine	Die Ärzte	Männer	B2
Kompromisse	Roger Cicero	Beziehungen	B1-B2
Irgendwie, irgendwo...	Nena	Indefinitpronomen	B1-B2
Schlaflied	Die Prinzen	Schlaf	B1-B2
Alles Lüge	Rio Reiser	Lüge	B2
Mein neues Handy	Wise Guys	Handy	B1-B2
Kein Schwein ruft mich an	Comedian Harmonist	Einsamkeit	B1-B2
Wir sind wir	Paul van Dik	Deutsche Geschichte	B2
Mädchen aus Ostberlin	Udo Lindenberg	Liebe in Ostberlin	B2
Willkommen in Berlin	Fler	Berlin	B2
So geil Berlin	Roger Cicero	Berlin	B2
Ich werde die Welt verändern	Revolverheld	Futur/Zukunft	B1-B2
Alles wird gut	Bushido	Mut zum Leben	B2
Schöne neue Welt	Culcha Candela	Kritik Weltsituation	B2
Jetzt gehts ab (wir feiern...)	Frauenarzt	Partystimmung	B1-B2
WEIHNACHTEN			
Weihnachtssong	Sido	Antiweihnachten	B1-B2
Frohes Fest (Weihnachtlieder)	Unheilig	Weihnachten anders	A1-A2
Wir warten aufs Christkind	Rote Rosen (Tote Hosen)	Rockige Weihnachtslieder	A1-B2

Mögliche Unterrichtsaktivitäten

Man kann nun mit diesen Liedern je nach Zielsetzung folgen-
de Unterrichtsaktivitäten durchführen:

Wenn man nur mit der Musik arbeiten möchte, kann man:

- den Rhythmus zeichnen

- die Musik beschreiben (Adjektive, Verben)
- Musikinstrumente identifizieren
- über die Musik, den Rhythmus, die Stimmen etc. sprechen
- Gefühle nennen, die die Musik erweckt (Substantive und Adjektive)
- Musik mit Bildern assoziieren
- Kleine Gedichte oder Texte schreiben (Impuls zum Kreativen Schreiben)

- Geschichten, Personen, Situationen, Rollenspiele zur Musik erfinden
- Musik als Hintergrundmusik bei Partner- oder Gruppenarbeit benutzen

Wenn man das Hörverständnis trainieren möchte, kann man:

- Lückentexte ausfüllen
- Zeilen/Abschnitte in Ordnung bringen, die richtige Reihenfolge herstellen
- Reime herausfinden
- Falsche Wörter austreichen
- falschen Text des Liedes korrigieren
- aufschreiben, was man versteht
- aufzählen, wie oft ein Wort/Satz/Reim vorkommt
- Stichwörter identifizieren oder Schlüsselwörter heraushören
- Wörter aus einer Zeile nummerieren/anordnen

Wenn man das Leseverstehen üben will, kann man:

- das Lied rekonstruieren lassen. (Puzzle/Zeilen)
- einen Glossar mit dem Wortschatz erstellen
- das Lied schrittweise lesen und Hypothesen über die Vorgeschichte, Motive etc. oder vor allem den weiteren Fortgang bilden (Spekulation / Antizipation)
- Suchfragen / Quizfragen/Zuordnungsfragen/Kontrollfragen zum Lied erstellen und beantworten lassen
- Zusammenfassung / Fragebogen / Raster / Tabelle zum Liedtext ausfüllen / ergänzen
- Bild / Frage / Antwort / Musiktext zuordnen
- Information / Texte über Interpretieren / Handlung / Personen / Situation / Thema / Aktion des Liedes suchen / sammeln / lesen

Wenn man den schriftlichen Ausdruck einsetzen will, kann man:

- einen Paralleltext / Paraphrase oder ein neues Lied schreiben
- Minidialoge / Sprechblasen erfinden / schreiben / spielen
- sich einen inneren Monolog ausdenken oder die Perspektive wechseln
- eine Geschichte zum Thema des Liedes schreiben
- einen Brief an den Sänger / an die Darsteller des Liedes schreiben
- einen Leserbrief über den Interpretieren an eine Musikzeitschrift schreiben
- eine Kritik oder Kommentare schreiben
- semantische Felder/ Gruppen bilden
- das Lied weiterschreiben (neue Strophen) / ein anderes Ende erfinden
- ein Aufsatz / Referat / Bericht / Nachricht zum Thema des Liedes schreiben
- ein Gedicht / Brief / mit Sätzen des Liedes schreiben
- Das Vorher oder Nachher des Liedes schreiben
- in Gruppenarbeit eine Zusammenfassung schreiben
- eine kleine Rezension über das Werk oder den Interpretieren schreiben

- vom gehörten und bearbeiteten Lied Teile diktieren (Kooperatives Diktat)
- Assoziogramme / Wortigel zum Lied ergänzen
- Falsche oder richtige Aussagen zum Text schreiben und vorlesen und beantworten lassen

Wenn man den mündlichen Ausdruck trainieren möchte, kann man:

- ein Interview / Umfrage über das Lied erstellen und durchführen
- das Lied in Gruppenarbeit zusammenfassen
- andere Titel für das Lied erfinden
- Nur mit dem Titel des Liedes über mögliches Vokabular/Thematik/ Lokalisierung spekulieren
- Dialoge / Rollenspiele / Sketche mit dem Liedtext spielen
- eine Vorbesprechung / einen Meinungsaustausch über das Thema des Liedes durchführen
- über das Thema / die Personen / die Handlung des Liedes diskutieren
- über Musik sprechen (Geschmack, Vorlieben, Musikstile, Musikgruppen, Sänger, Instrumente, Hitparade, usw.)
- landeskundliche und interkulturelle Aspekte sammeln, nachfragen, erklären, vergleichen
- Nach dem Anspielen oder kurzem Anhören des instrumentalen Teiles eines Liedes Hypothesen über Thema oder Argument bilden
- über eigene Hörstrategien sprechen und Information austauschen
- Playback, Karaoke, Singen

Wenn man konkrete Grammatik- und Wortschatzübungen durchführen möchte, kann man:

- alle Tempora wechseln
- die Personalpronomen wechseln
- die Substantive /Adjektive wechseln (Antonyme/Synonyme/Oberbegriffe)
- Konjunktionen ändern und korrigieren
- Schwierige / nicht bekannte Wörter im Wörterbuch suchen / definieren
- Schlüsselwörter aufschreiben
- die Interpunktion ergänzen
- die Rechtschreibung korrigieren
- die Adjektivdeklination ergänzen
- Wörter durch Bilder ersetzen
- Übersetzungen/ Definitionen/ Erklärungen zum Liedtext suchen / schreiben
- Mit dem Wortschatz vom Lied Assoziogramme / Wortigel / Mindmaps bilden und ergänzen
- Redemittel und umgangssprachliche Ausdrücke sammeln und erklären lassen

Wenn man einige Spiele anwenden will, kann man:

- Zeilen oder Abschnitte eines Liedes auf grosse Papierzettel aufschreiben, und sie unter den Lernern verteilen, damit sie sie in der richtigen Reihenfolge zusammensetzen. Ent-

weder die Zeilen oder die Abschnitte auf den Boden während des Hörens hinlegen lassen oder sich richtig in eine Reihe oder Tanzschlange hineinstellen / hineintanzen.

- Minitheaterstücke / Minidialoge / Rollenspiele / Sketche mit dem Liedtext vorspielen

Wenn man Projektarbeit einsetzen möchte, können unsere Deutschlerner:

- eine Hitliste vorstellen, eine Diskografie erarbeiten, ein Lied selbst im Unterricht vorstellen, für den Unterricht Musik aufnehmen (Stichwort Lernerzentriertheit)
- Wandbilder oder Posters mit Biografien und Diskopgraphien von Interpreten anfertigen
- einen freiwilligen Deutschchor bilden und zusammen in der Kulturwoche oder am Kursende auftreten
- ein Radioprogramm mit deutscher Musik erarbeiten (langfristige Projektarbeit)
- mit Hilfe der Kollegen, Lerner und Institutionen eine Musikshow in Gang setzen. (Endlich mal was anderes, etwas was die Kreativität, die Sensibilität und Motivation aller Beteiligten eines Lehr- und Lernprozesses einer Fremdsprache in Bewegung bringt. Wenigstens einmal im Leben kann man mit den Lernern den Unterricht global, dynamisch und kreativ gestalten: Internetsuche nach Musik und Texten, Auswahl, Anhören, Lesen und Verstehen der Texte, Ausspracheschulung und Memorisierung der Lieder, Ansehen von Videoclips und Erarbeitung der Choreografie, Kostüme und mehrere Proben werden, trotz etwas Stress und Zeitaufwand, das Lehrer- oder Lernerdasein ändern und immer eine schöne Lehrerfahrung oder Lernerinnerung bleiben (Stichwort ganzheitliches Lernen)

Wenn man mit Internet / Computer arbeiten möchte, kann man:

- eine Internetrecherche / Rallye / Schnitzeljagd / Wettbewerb über deutschsprachige Musiker und Interpreten herstellen / durchführen

- Musik und Lieder aus dem Internet downloaden / brennen und eine Kompilation von Hits der Musik auf Deutsch herstellen, um selbständig/autonom arbeiten zu können (Stichwort Audioimmersion)

Wenn man Musikvideoclips zur Verfügung hat, könnte man im Unterricht:

- Musikvideoclips ansehen und Vergleiche / Unterschiede zwischen Bild und Musiktext beschreiben / herausstellen
- beim Sehen Wörter sammeln (Wortschatzarbeit mit Hör-/Sehverständnis)
- Videoclips synchronisieren oder im Playback singen
- Karaoketexte zu Liedern herstellen/mitsingen

Zusammenfassung

Ich glaube gezeigt zu haben, dass die Arbeit mit Musik und vor allem Vokalmusik (Liedern) ein enormes Potential besitzt, das im Allgemeinen leider zu wenig genutzt wird. Die Arbeit mit Liedern erhöht an erster Stelle die Motivation unserer meist jungen Lerner, spricht ihre Gefühle und auch ihren Körper an. Dadurch erleichtert sich der Zugang zur gezielten sprachlichen Arbeit, die weit über die üblichen morphosyntaktischen oder lexikalischen Übungen hinausgehen und im Rahmen von Projektarbeit wieder den ganzen Menschen ansprechen kann, der in unseren Lernern steckt. Darüber hinaus spiegeln die Lieder wichtige soziokulturelle Begebenheiten wieder, die in einen interkulturell orientierten Unterricht hervorragende Reflexions- und Interaktionsanlässe darstellen.

Bibliografie

Buchner, Holm (2009), *Schon mal gehört?* Klett-Verlag, Stuttgart.
Esa, Mohamed (2013), *Wise Guys: Die Lieder*

der Band im Unterricht DaF, Cornelsen Verlag, Berlin.
Specht, Franz (2012), *Zwischendurch mal Lieder*, Hueber Verlag, Ismaning

Wicke, Rainer E. (2013), *Musik und Kunst im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*, Cornelsen Verlag, Berlin.